

HERRN
DOMINIK BÜCHELER
STETTBRUNNENWEG 8

4132 MUTTENZ

AZB
6061 Sarnen

Monatlicher Treff/Rencontre mensuelle

Sektion	Datum	Treffpunkt	Sektionsleiter
Romandie (Genève)	1 ^{er} jeudi du mois dès 19 h 30	Le Trois-Huit Rte de Thonon 140 1222 VÉSENAZ 022/752 38 08	Daniel Pozzo 104, rte Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy/GE 022/793 84 02
Innerschweiz	am zweiten Freitag im Monat ab 20 Uhr	Restaurant Seepark Alpenquai 40a 6005 LUZERN 041/44 20 35	Kurt Honermann Mühleweg 8 6010 Kriens 041/45 79 35 ab 4. 11. 95: 320 79 35
Zürich	am dritten Mittwoch im Monat ab 20 Uhr	Gasthof Eckstein Büelstrasse 1 8106 ADLIKON 01/840 31 40	Daniel Rees Pelikanstrasse 8 6004 Luzern 041/36 89 10 ab 4. 11. 95: 420 89 10
Romandie (Villeneuve)	3 ^{ème} vendredi du mois dès 19 h 30	Café-Restaurant du Nord Av. Comtes-Savoie No. 6 1844 VILLENEUVE 021/960 11 31	Daniel Pozzo 104, rte Grand-Lancy 1212 Grand-Lancy/GE 022/793 84 02
Bern	am letzten Freitag im Monat ab 20 Uhr	Restaurant Utiger Bernstrasse 63 3302 MOOSSEEDORF 031/859 02 35	Claudio Mattioli Tel. 033/22 82 38 Fax 033/23 53 38

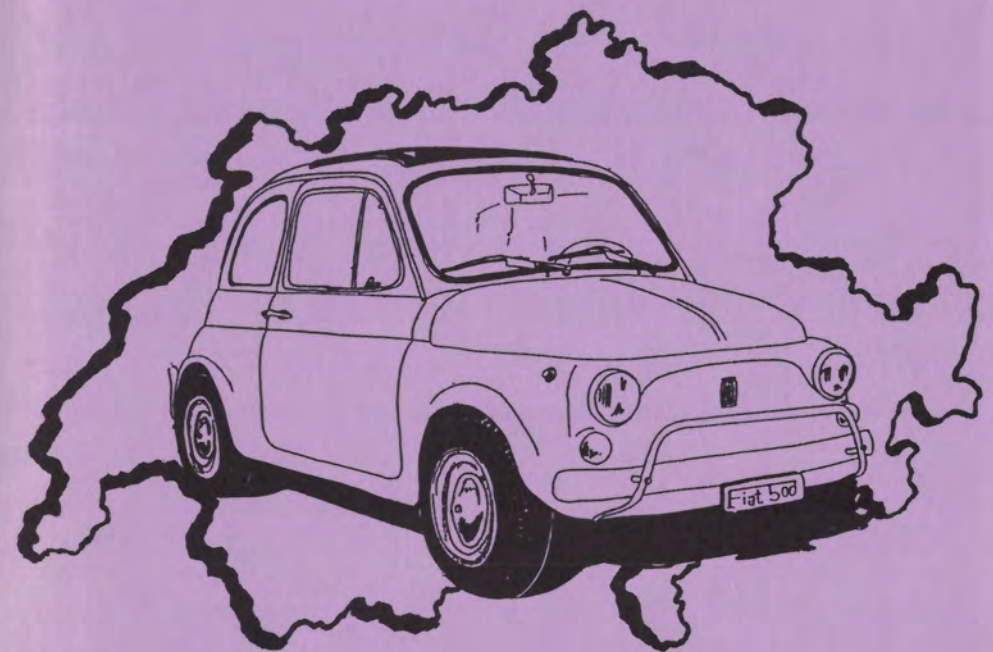
Präsident	Johann Jucker jun. Postfach 68 8173 Neerach 01/858 06 23	Kassier	Oliver Spieler Pfaffnauerstrasse 21 6260 Reiden Telefon + Fax 062/81 39 59
-----------	---	---------	---

Redaktion Clubheft/ Sekretariat	Ruth Barmet-Abächerli Postfach 57 6061 Sarnen Telefon 041/66 79 84 Fax 041/66 63 46	Adress- verwaltung	Andreas Kilchenmann Postfach 200 3095 Spiegel Telefon 031/971 18 18
---------------------------------------	---	-----------------------	--

Post-Konto	40-19247-0	Bank	SVB Sarnen, (PC 60-5231-6)
------------	------------	------	----------------------------

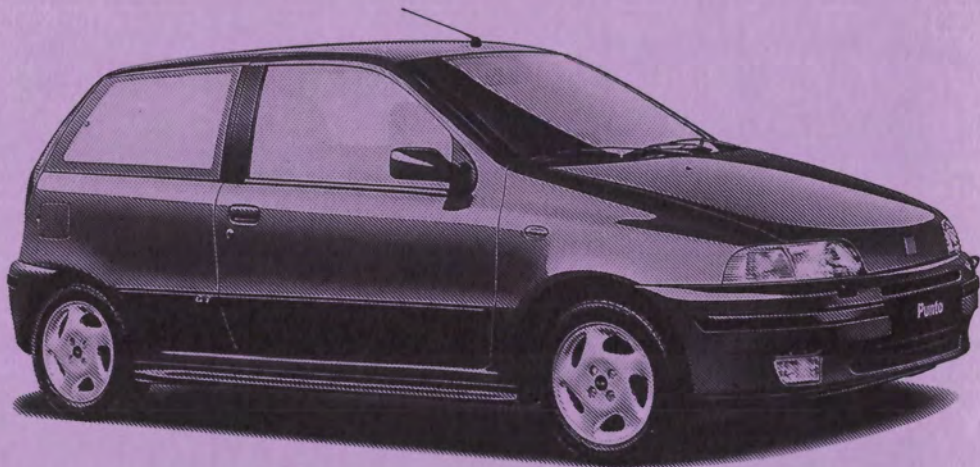
Fiat 500

CLUB



GAZZETTA

FIAT PUNTO



PUNTO GT

136 bullige PS treiben ihn in 7,9 Sekunden von 0 auf 100. Dafür sorgt ein High-Tech-Turbomotor mit 1,4 L Hubraum. Doch im neuen Fiat Punto kommt auch die Sicherheit nicht zu kurz (Seitenaufprallschutz, Gurtstraffer, Fire Prevention System und auf Wunsch ABS sowie Airbag für Fahrer und Beifahrer), ebensowenig wie das Design, das von Giugiaro stammt. Fiat Punto. Die Antwort.

8 Jahre Antikorrosionsgarantie. 3 Jahre Lackgarantie. 2 Jahre europaweite TOP TECH SERVICE-Garantie. 1 Jahr Vollgarantie. Günstige Finanzierung und Leasing durch Fiat Kredit AG.

FIAT

Ich melde mich an als Mitglied
Je désire être membre

Ich möchte nähere Informationen
Je désire de plus amples informations

Mitgliederbeitrag für: Einzelpersonen/1 personne Fr. 50.-/Jahr/an
Cotisation pour: Paare/couple Fr. 80.-/Jahr/an

Angaben über meinen Fiat 500/Données sur ma Fiat 500

Typ (bitte ankreuzen) N D F L Andere
Type (à désigner d'une croix) Autre _____

Polizei-Nr./Plaques _____ Farbe/Couleur _____

1. Inverkehrssetzung Besondere Details
1^{ère} mise en circulation _____ Signes particuliers _____

Angaben zu meiner Person/Données personnelles

Geburtsdatum/Date de naissance _____

Tél P/privé _____ Tél. G/prof. _____

bei Paaren: Name des Partners
pour les couples: Nom du partenaire _____

Geburtsdatum/Date de naissance _____

----- Bitte falten und als Doppel-Postkarte einsenden -----

Name/Nom:

Vorname/Prénom:

Adresse:

PLZ, Ort/Lieu et No postal:

Fiat 500 Club Schweiz
Postfach 200
3095 Spiegel

Veranstaltungen

1995

25.-26. März	OTM, Bea-Hallen Bern	Johann	01 - 858 06 23
Ende April	Kleinwagen-Bergrennen, A-Wachau	Claudio	033 - 228 238
28. Mai	Frühlingsausfahrt	D:	0049-762114360
17.-18. Juni	Oliderama, D-Lörrach b. Basel	Ruth	041 - 66 7 984
23.-25. Juni	Fiat 500 IG München: Spargelrallye (Int. Treffen)	J.Looser	041 - 816 481
24. Juni	Hochzeit Monika Christen + Georg Gottwald in Büren/Stans	Kurt	041 - 457 935
24.-25. Juni	Weekend in der Innerschweiz	Ruth	041 - 667 984
16. Juli	Picnic	Pozzo	022 - 793 84 02
4. -6. Aug.	Jubiläum-Treffen Fiat 500 Club D-Kiel (10 J.)	Johann	01 - 858 06 23
5. -6. Aug.	Weekend in der Romandie	Johann	01 - 858 06 23
18.-20. Aug.	SDHM: Paris-Pantin	Ruth	041 - 667 984
27. Aug.	Rally	Frösch	033 - 235 615
25. Nov.	Generalversammlung		
2. -3. Dez.	Chlaus-Weekend		

1996

letztes Jan.-Wochenende: Skiweekend Pozzo 022 - 793 84 02

Clubeigene Anlässe sind in Fettschrift geschrieben
alle übrigen in normaler Schrift

Manifestations

1995

25 -26 mars	OTM aux Bea-Hallen, Berne	Johann	01 - 858 06 23
fin avril	Course de côte de petites voitures, A-Wachau	Claudio	033 - 228 238
28 mai	sortie de printemps	D:	0049-762114360
17 -18 juin	Oliderama, D-Lörrach (Bäle)	Pozzo	022 - 793 84 02
23 -25 juin	Rencontre international, München	J.Looser	041 - 816 481
24 juin	Mariage: Monika Christen & Georg Gottwald, Büren/Stans	Pozzo	022 - 793 84 02
24 -25 juin	week-end en Suisse centrale	Pozzo	022 - 793 84 02
16 juillet	picnic	Pozzo	022 - 793 84 02
4 -6 août	Rencontre international, D-Kiel	Pozzo	022 - 793 84 02
5 -6 août	week-end en Romandie	Johann	01 - 858 06 23
18 -20 août	SDHM: Paris-Pantin	Johann	01 - 858 06 23
27 août	rallye	Pozzo	022 - 793 84 02
25 nov.	Assemblée Générale	Frösch	033 - 235 615
2 -3 déc.	week-end de St. Nicolas		

1996

fin jan. week-end de ski Pozzo 022 - 793 84 02

Rencontres organisées par notre Club en caractères gras
les autres sont en petits caractères

Bonforno Cinquecento

Ja richtig, "Bonforno", nicht bongiorno und auch nicht John Porno. Denn mit Bonforno meine ich den "guten Ofen", unseren Wintercento.

Nun aber Quasel beiseite, jetzt gilt's ernst.

Erstens Es guets Neus!

Zweitens Der Familie auch!

Driftens Auch dem 500er!!!

Das wären dann die 3 wichtigsten Themen gewesen, die ich in diesem Vorwort erwähnen wollte. Nun noch zu den Nebensächlichkeiten.

Auch heuer steht uns allen wieder ein gewaltiger Termindruck bevor, denn im Sommer könnten wir fast jedes Wochenende in eine andere Ecke des (glücklicherweise nur cinquecentistisch) vereinten Europas düsen. Einen grossen Teil dieser Veranstaltungen findet Ihr wie immer zuhinterst in diesem Heft. Es gibt aber noch viel mehr Anlässe, nicht nur Fiat-500-spezifische, sondern Oldie- oder Kleinwagen-Feste im allgemeinen. Wer dazu mehr wissen möchte, soll sich bitte an mich wenden (Oldierama Lörrach, Seiberer Bergrennen, Rassemblement national etc.)

Ferner möchte ich noch darauf hinweisen, dass unser Dachverband seine Aktivitäten in Zukunft mehr mit dem anderen Spitzenverband, FSVA, koordinieren wird und die so zusammengeschlossenen ca. 13'000 OldtimerfahrerInnen der Schweiz (zu denen auch wir gehören) nach Aussen vertreten wird.

Jo, das wär's dann eigentlich schon, nun werde ich mich hinter französische Vorwort klemmen müssen, denn ich muss es selber "basteln", weil es mir niemand übersetzt. Drum dauert es halt ein Weilchen und ich höre jetzt auf vor mich her zu kritzeln und sage allen: Tschüss zäme und gueti Fahrt!

Johann

Impressum

Mitteilungsblatt des Fiat 500 Club Schweiz. Erscheint 4x jährlich. Hergestellt bei der Druckerei Abächerli AG, 6061 Sarnen. Ausgabe 1/95, Februar 1995.

Bonforno Cinquecento

Oui "Bonforno" et pas bongiorno ou John Porno. "Bonforno", c'est notre 500, un "bon four" pendant l'hiver.

D'abord je dois dire, que c'est moi qui écrit le préface moi même. Parce que je n'ai trouvé auq'un qui vent faire la traduction. Alors le texte n'est peut être pas parfaite (ou "parfait", je ne sais pas).

Ce que je veux dire a vous c'est très très important maintenant:

Première: Je vous souhaite un bon année!

Second: La même chose pour votre famille!

Troisième: Aussi pour votre Fiat 500 (le plus important)!!!

Alors ça y est, que je veux dire. Maintenant j'ai encore quelques accessoires. Mais comment est-ce-que je dois écrire ça en français...? C'est très difficile ... (... "think" ... , c'est anglais)

Bon alors, je commence: Äh ah, oui, alors: Cet année nous avons de nouveau beaucoup des possibilites de participer des rencontres avec nos voitures. Pendant l'été nous pouvons rouler chaque week-end à une autre place dans notre europe reunite. Vous trouvez plusieurs de ces activités, comme toujours, à la dernière page de cette "Gazzetta". Pour ceux entre vous, que voulaient savoir plus sur d'autres occasions avec la possibilité de participer avec le 500, je dis: téléphonez à moi, et j'essaye à vous expliquer ces occasions en français. Ce sont par exemple l'Oldierama a Lörrach (près Bâle en Allemagne), c'est le concours "Seiberer Bergpreis (a Autriche, très très jolie. J'étais la l'année passée) ou bien le "rassemblement national" de l'ASVE a Bienne. Comme vous voyez, ce ne sont pas des rencontres seulement pour les 500, mais aussi pour d'autres voitures d'époque.

L'autre chose, je voudrais vous raconter, c'est le suivant: Dans notre pays, il y a environ 13'000 conducteurs des voitures anciens qui sont reunite dans deux grandes unions, l'ASVE (ca. 8'000) et la FSVA (Fédération Suisse pour les voitures anciens; ca. 5'000). Nous sommes aussi des membres dans l'ASVE. Alors ces deux unions voulaient commencer a cooperer leurs communiquées et d'autres activités pour être une force unique contre le public (les parties verts etc.) J'espère que vous comprenez mon français certainement pas très juste.

C'est aussi l'ASVE qui a obtenu le droit d'avoir un seul paquet pour plusieurs (que deux) voitures d'époque et aussi l'aloignement du rythme d'inspection technique pour ces voitures jus'que à six ans. Si vous voulez savoir d'autres détails, demandez moi pendant le rencontre prochain ou téléphonez moi.

Bon maintenant j'ai terminée le part officiel et puis j'ai seulement les salutations: Bonne chance à tous et CIAO

Johann

MARKT MARCHE

ZU VERKAUFEN:

Sitzgruppe schwarz zu Fiat 500 (zwei Vordersitze und eine Rückbank) für Fr. 80.--, Tel. 052 - 242 12 91, Ruth Bucci, Winterthur

Fiat 1200 Cabrio, Jg 61, 46'000 km, weiss, in gutem Originalzustand. Preisvorstellung: ab Platz Fr. 12'000.-- oder frisch ab MFK Fr. 15'000.--, Kurt Honermann, Tel. P 041 - 45 79 35 oder G 041 - 39 40 33.

Sitzbezüge aus strapazierfähigem Stoff, weiss mit aufgedrucktem Surf-Motiv, mittlere Grösse (für normalen PW), günstig. Ruth Barmet-Abächerli, Tel. G 041-66 37 33

Fiat 500 L, 1971, rot, 78'000 km, Fiat-126-Motor + -Getriebe, sehr guter Zustand. Verhandlungspreis: 5'500.--, M.Rahmani, Tel. G 021 - 808 78 81, P 021 - 864 42 70.

Fiat 500 L, 1970, weiss, ab MFK, einwandfreier Zustand, dem Meistbietenden. Alfr. Hofstetter, Signau, Tel. 035 - 7 10 22.

A VENDRE:

Ensemble de sièges noir pour Fiat 500 (2 sièges avant et une banquette arrière) pour Sfr. 80.--. Tél. 052 - 242 12 91, Ruth Bucci, Winterthur

Fiat 1200 Cabrio, 1961, 46'000 km, blanche, bon état d'origine. Prix à l'emporter Sfr. 12'000.-- ou avec visite du jour Sfr. 15'000.--, Tél. priv. 041 - 49 79 35 ou prof. 041 - 39 40 33, Kurt Honermann

Housses de sièges en tissu spongieux, blanc avec impression de motifs surf, grandeur moyenne (pour voiture moyenne), prix avantageux. Tél. prof. 041 - 66 37 33, Ruth Barmet-Abächerli

Fiat 500 L, 1971, rouge, 78'000 km, moteur + boîte Fiat 126, parfait état. Sfr. 5'500.-- à discuter. M. Rahmani, Tél. 021 - 808 78 81 (la journée), 021 - 864 42 70 (le soir).

Fiat 500 L, 1970, blanche, visite passée, état irréprochable, au plus offrant. Alfr. Hofstetter, Signau, Tél. 035 - 7 10 22

Einsendeschluss für

Le délai d'envoi pour

Gazzetta 2/95 = 15.3.1995

Inserate bitte schriftlich aufgeben SVP veuillez envoyer vos annonces par écrit à

Ruth Barmet-Abächerli, Postfach 57, 6061 Sarnen.

SEKTIONS-HÖCKS

DATES DES RENCONTRES MENSUELLES

1995

	<u>Luzern</u>	<u>Zürich</u>	<u>Bern</u>	<u>Genève</u>	<u>Villeneuve</u>
	2.Freitag ab 20 h	3.Mittwoch ab 20 h	letzter Freitag ab 20 h	1er jeudi dès 19h30	3ème vendredi dès 19h30
Auskunft: Tel. ab 4.11.95 neu	Kurt Honermann 041-457 935 041-320 79 35	Daniel Rees 041-368 910 041-420 89 10	Claudio Mattioli 033-228 238	Daniel Pozzo 022-793 84 02	Michel Meier 021-960 15 75
Treffpunkt	Rest. Seepark Alpenquai 40a 6005 Luzern	Gasthof Eckstein Büelstr. 1 8106 Adlikon	Rest. Utiger Bernstr. 63 3302 Moosseedorf	Les Trois-Huit Rte de Thonon 140 1222 Vesenaz	Café du Nord Av.Comtes-Savoie 6 1844 Villeneuve
Januar	13.	18.	27.	12.	20. janvier
Februar	10.	15.	24.	2.	17. février
März	10.	15.	31.	2.	17. mars
April	*	19.	28.	6.	21. avril
Mai	12.	17.	26.	4.	19. mai
Juni	9.	21.	30.	1.	16. juin
Juli	14.	19.	28.	6.	21. juillet
August	11.	16.	25.	3.	18. août
September	8.	20.	29.	7.	22. septembre
Oktober	13.	18.	27.	5.	20. octobre
November	10.	15.	24.	2.	17. novembre
Dezember	8.	20.	29.	7.	15. décembre

* Karfreitag, evtl. Verschiebedatum

REDAKTIONSSCHLUSS

DÉLAI DE RÉDACTION

für Texte, Berichte und Inserate
in der

pour vos textes, histoires
et annonces dans la

Gazzetta 2/95

15. März 1995
(Versand Mitte April 95)

15 mars 1995
(envoi mi-avril 95)

Inserate bitte schriftlich auf-
geben bei:

SVP veuillez envoyer vos
annonces par écrit à

Ruth Barmet-Abächerli
Postfach 57, 6061 Sarnen

INDEX

Weihnachtsgrüsse	7
Von der GV: Jahresbericht des Präsidenten	8- 9
Neuheiten	11
Bericht: Rally	12-13
Kartengrüsse	14
Neujahrsgrüsse	15
Bericht: Chlaus-Weekend	16-18
<i>week-end de St. Nicolas 94</i>	18-19
Geburtsanzeige	20-21
<i>Les Romands s'expriment...</i>	23
Weihnachtsgrüsse	25
Weihnachtsgrüsse	26
<i>Du magazine "Auto Nostalgie"</i>	27-29
Daten Höcks 95 / <i>Dates des rencontres mensuelles</i>	30
Markt / <i>Marché</i>	31
Veransaltungen / <i>Manifestations</i>	32



Lunetterie-optique

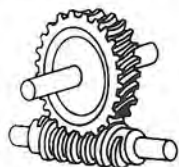
meier

membre actif

grand-rue 22, montreux
face au parking du marché

Tél. (021) 963 59 57

DI CHIARA & ROLLI



Tél: (021) 921 01 60

Tournage - Fraisage - Alésage

Constructions - Réparations

ATELIER MECANIQUE

Route de Lavaux 51 - 1802 Corseaux

Etudes - Projets - Devis: éclairage, téléphone, télévision, interphone - Service d'entretien



Av. Vinet 7, 1815 Clarens

Tél. & Fax: 021 - 981 14 61

Bip: 021 - 802 22 11



EPURATEUR CENTRIFUGE D'HUILE Pas de filtre à huile sur les Fiat 500, mais un épurateur centrifuge similaire à celui monté sur les Simca entre la fin des années 50 et le milieu des années 60. Il est placé immédiatement sous le support arrière de moteur. Nettoyez-le tous les 20 000 km en l'ouvrant soigneusement et en enlevant tous les déchets accumulés à l'intérieur (voir l'article technique paru dans Auto Nostalgie hors-série Nitro de novembre 93). Pour y accéder plus facilement, vous pouvez éventuellement déposer la traverse arrière et soutenir le moteur avec un cric-rouleur.



SUPPORTS DE BOITE L'ensemble moteur-boîte est soutenu à l'arrière par le support-moteur de la traverse arrière, et à l'avant par deux silent-blocs rectangulaires en caoutchouc permettant de fixer la boîte sur une traverse située au milieu de la voiture. Si vous entendez un claquement au démarrage en marche avant ou arrière, c'est que les supports de boîte sont morts (affaiblis, ou craquelés, ou décollés de leur partie métallique). Vérifiez leur état lorsque la voiture est sur le pont. Eventuellement, montez-en des neufs, c'est très simple.



LEVIER DE VITESSES S'il a du jeu, remplacer le tirant de levier qui fait aussi office d'amortisseur de vibrations. Formé de deux pattes métalliques reliées par une pastille de caoutchouc qui a tendance à se désagréger, il est très accessible une fois la voiture sur le pont, et tient par deux boulons: un sur le levier de vitesses et un sur la sortie de boîte.



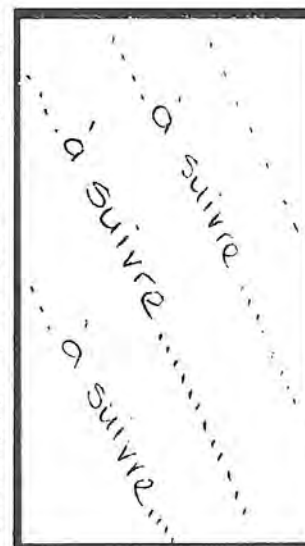
FILTRE A AIR Directement accessible en ouvrant le coffre, à gauche du moteur. Il est garni d'un joint papier qui se change tous les 10 000 km. Ne pas le changer vous coûtera rapidement l'équivalent de son prix en essence gaspillée.

est destinée à l'origine, au marché italien. Elle est tout simplement équipée du moteur de la Fiat 126, voiture sortie en 1972 pour remplacer la 500. Mûme de ce 594 cm³, elle sera maintenue au catalogue en Italie jusqu'au millésime 1976! Au total, plus de 4 millions d'exemplaires de Fiat 500 et dérivés seront construits en 18 ans, de 1957 à 1975.

LES ENNUIS CHRONIQUES

Ce sont généralement toujours les mêmes qui reviennent périodiquement, sur les 500 comme sur toutes ses dérivées, qu'il s'agisse des Autobianchi: Ghia, Vignale, ou tout ce qui a été construit isolément chez des carrossiers plus ou moins célèbres.

Les pivots de roues (photo 1) sont à graisser régulièrement, car le manque d'entretien peut entraîner une usure, voire un blocage de la direction. On profite de cet arrêt-graissage pour vérifier les rotules de direction (photo 1) car elles prennent facilement du jeu. Souvent les propriétaires de Fiat 500 se plaignent des difficultés de redémarrage à chaud. Il s'agit généralement d'un mauvais calage des soupapes, qui peut vous les faire griller (photo 3). Dans le même état d'esprit, la gaine



d'arrivée d'air à la turbine de refroidissement est à vérifier. N'oublions pas que le moteur est refroidi par air (photo 2)! La courroie de dynamo (photo 16) sert aussi à faire circuler l'huile et à actionner le ventilateur centrifuge. Si elle casse, arrêtez-vous immédiatement, sinon c'est l'arrêt forcé par serrage des pistons au bout de quelques minutes! Ayez toujours une courroie de rechange. Vieille tradition, comme cela l'est resté longtemps sur les Simca, l'épurateur d'huile est à nettoyer régulièrement (photo 5). Vérifiez aussi les soufflets de sortie de boîte (photo 10) car s'ils fuient, l'huile se propage un peu partout et la turbine de refroidissement se charge de la répartir dans tout le compartiment moteur. Les vibrations, nombreuses dans le moteur de la 500, font également parfois sauter la jauge d'huile et plus rarement le bouchon de remplissage d'huile sur le couvre-culasse, ce qui aboutit au même résultat. Ces fameuses vibrations nécessitent l'inspection régulière des suspensions moteur (photo 9) et des supports de boîte (photo 6). Profitez-en pour vérifier s'il y a du jeu dans le levier de vitesses (sujet 7) car le tirant de levier, qui est peut-être à remplacer, sert lui aussi à amortir les vibrations. Il faut également contrôler l'ensemble de la vis-



PIVOTS ET ROTULES. Le train avant à pivots est un concept rustique, qui possède un jeu inhérent au principe mais qui fonctionne très bien si on le graisse régulièrement. Lors de chaque vidange moteur, graissez abondamment via les tétines de graissage se trouvant sur la fusée. S'il y a trop de jeu, il faut soit rénover les pivots à l'aide d'un nécessaire de réfection, soit les changer en échange standard, ce qui coûte à peine plus cher. Profitez-en pour vérifier aussi le jeu des quatre rotules de direction. Si le jeu est au-delà du raisonnable, changez-les. Ce n'est pas cher, et c'est un élément de sécurité important.



GAINE D'ARRIVÉE D'AIR. Le moteur est refroidi par air. La turbine de refroidissement est alimentée en air frais via une gaine extensible en toile à l'origine, fabriquée maintenant en caoutchouc. Fixée par deux simples colliers, elle relie la prise d'air située au dessus du capot arrière au carter de la turbine. Profitez de ce que vous changez le filtre à air pour vérifier cette gaine. Si elle est percée ou fendue, il faut la remplacer, sinon vous alimentez le système de refroidissement en air chaud, en provenance directe du compartiment moteur.



JEU AUX SOUPAPES. Les moteurs des Fiat 500 ont tendance à chauffer. Il est donc impératif d'avoir des soupapes bien réglées, sous peine de les griller avec une facilité déconcertante. Le symptôme du dérèglement des soupapes est la difficulté de redémarrage à chaud. Mettez un jeu de 0,20 mm à l'admission et de 0,25 mm à l'échappement.



DISTRIBUTEUR. Bien qu'il soit assez facile d'accès, il est plus facile de régler l'écartement des vis (0,40 mm) sur le distributeur déposé. Profitez-en pour mettre une goutte d'huile sur l'éponge se trouvant au centre du distributeur, et un peu de graisse épaisse sur les masselottes de régulation centrifuge.

Comme pour tous les modèles qui ont duré longtemps, Fiat a eu le temps d'apporter de nombreuses modifications à sa 500. Vous me direz que certains constructeurs le faisaient presque tout le temps et que cela concerne aussi des modèles dont la durée de vie fut beaucoup plus courte, mais revenons à nos 500. Lancée en 1957, la Fiat 500 des débuts était pour le moins rustique : vitres fixes, pas de banquette à l'arrière, pas d'engins de roues, un moteur de 479 cm³ et 15 petits chevaux SAE qui permettaient à peine un 85 km/h avec le vent dans le dos (et nous n'évoquerons pas les reprises, car même une Vespa 400 coiffait la Fiat au poteau...). Par contre, la Fiat fut équipée dès l'origine d'un circuit électrique en 12 volts, et les premiers millésimes étaient de véritables découvrables, avec une toile que l'on pouvait rouler jusqu'au capot-moteur (un peu comme les 2 CV Citroën et les Vespa 400 de la même époque).

ÉVOLUTION

Rapidement eurent lieu de nombreuses améliorations, et de multiples dérivés virent le jour chez la plupart des carros-

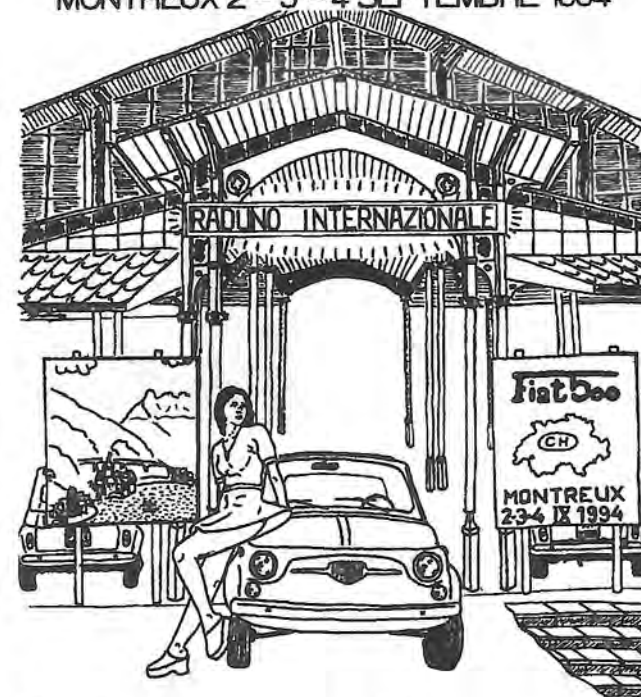
siers italiens, sans compter les versions fabriquées chez Autobianchi, celles produites en Autriche chez Steyr-Puch et en Allemagne chez Neckar (la firme espagnole Seat se limitera, elle, à la fabrication de la 600). En 1960 apparaissent les répéteurs de clignotants sur les ailes avant : eh oui, les Italiens étaient très en avance sur les Français question éléments de sécurité. Mais la date la plus importante est 1965, car c'est cette année-là qu'eurent lieu les modifications les plus notables pour le passionné d'aujourd'hui : les portes dites *suicide* laissèrent place à des portes dites *ouvrant dans le bon sens*, ce qui permet de distinguer rapidement une « avant 65 » d'une « après 65 ». Les portes suicide furent en effet interdites à partir de 1965, et plusieurs constructeurs durent modifier leurs fabrications pour se plier à la nouvelle norme (Citroën avec la 2 CV, Fiat avec la 500 et la 600, etc). Les derniers exemplaires équipés de ce type de portes se vendirent en décembre 1964. Il y a cependant une exception : le break Jardinière, sur base de Fiat 500, bénéficiera d'une dérogation et conservera les anciennes portes jusqu'à la fin de sa production en 1978. Attention, car malgré leur aspect quasiment identique, les deux

types (avant 1965 et après) sont en fait très éloignés l'un de l'autre : beaucoup de pièces ont été modifiées, aussi bien au niveau carrosserie qu'au niveau mécanique. Les pièces pour les modèles 1957 à 1965 sont désormais nettement plus difficiles à trouver. C'est donc en février 1965, en cours de millésime, que les Fiat 500 type D laissent la place au type F, inversent le sens de leurs portes, bénéficient d'un réservoir d'essence plus grand, d'un vide-poches en plastique et non plus en tôle, changent de feux arrière, voient leur tableau de bord redressé, leur compteur de vitesses désormais gradué jusqu'à 120 km/h et leurs baguettes chromées de ceinture de caisse supprimées. Deux autres évolutions notables sont à signaler jusqu'à la fin de production : le modèle Luxe, et la 500 R. Apparu en septembre 1968, le modèle Luxe utilise la même carrosserie et la même mécanique que la 500 de base, mais bénéficie de petits soins « luxueux » : tubes protecteurs de pare-chocs, tableau de bord gainé de plastique granulé noir, nouveau compteur de vitesses emprunté à la Fiat 850, nouveau volant sport, moquette, bacs vide-poches et nouveaux sièges réglables. Lancée pour 1973, la version 500 R

RENCONTRE INTERNATIONALE

FIAT 500

MONTREUX 2 - 3 - 4 SEPTEMBRE 1994



T-shirts

M
L □ 15.—
XL

Polo (type Lacoste)

M
L □ 25.—
XL

Couleurs rouge, jaune, blanc

Commandes: tél + fax: 021/9635957

Auto
Antique



Réparations tous véhicules anciens
Marcel FAVEZ

Tél. 021-903 29 15

1084 CARROUGE



Delisca AG

Hofstrasse 31 · 4127 Birsfelden · Telefon 061/312 21 20

Restauration
à la carte



Fermé le lundi

**HOTEL CAFE-RESTAURANT
DU NORD**

PIZZERIA

G. et J. Provenzano-Ruchet & Fils

Nos spécialités: Filets de perches
Fondue Bacchus - Fondue chinoise
Fondue Bourguignonne

Avenue Comtes de Savoie 6
1844 VILLENEUVE - Tél. (021) 960 11 31

Unsere Vertretung in der Schweiz:

René Berny S.A.
Via G. Motta
CH-6850 Mendrisio / TI
Tel: +91-463340 & 463339
Fax: +91-466197

Neuer Bild-Ersatzteilkatalog 93/94 erschienen
120 Seiten, Lose-Blatt-Sammlung, DM 9,-
(Zahlung erst beim Empfang und wenn er Ihnen
gefällt.)

Kostenlose Preislisten für 500/600 und 126



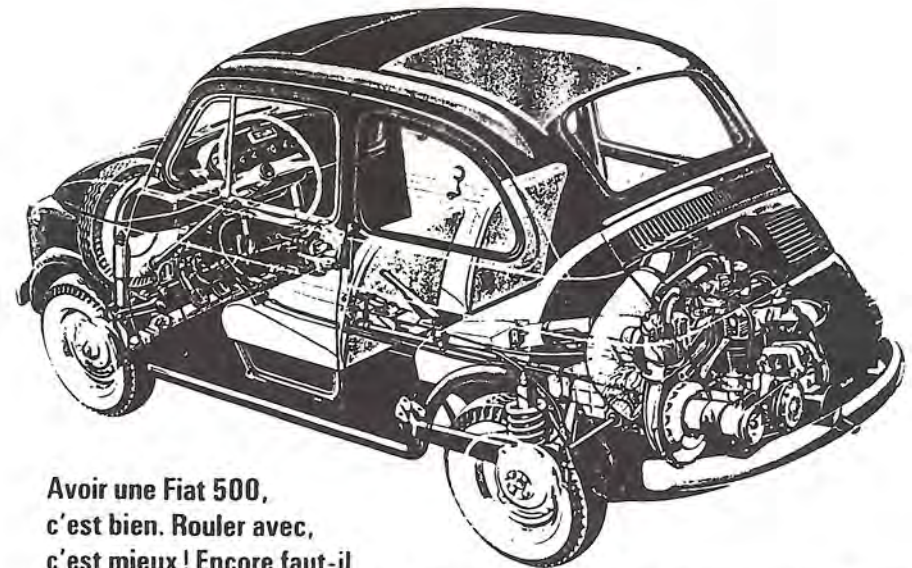
FIAT 500 ZENTRUM

FIAT 500 · 600 · Teile · Zubehör · Tuning · Peripherie · Literatur
Ritz Handelsgesellschaft mbH · Waller Straße 8 · 28219 Bremen
Telefon (04 21) 39 29 77 u. 3 96 58 93 · Telefax (04 21) 38 34 63

Du magazine "AUTO NOSTALGIE (voitures des années 50-70)"

TECHNIQUE ENTREtenir SA FIAT 500

LA MAIN À LA PÂTE



Avoir une Fiat 500,
c'est bien. Rouler avec,
c'est mieux ! Encore faut-il
savoir l'entretenir, et le faire régulièrement... Cette irremplaçable petite
voiture produite de 1957 à 1975 a beau avoir derrière elle 18 ans d'un
succès extraordinaire, il n'en reste pas moins que l'amateur de ce jouet
italien doit connaître un minimum d'éléments techniques et historiques à
son sujet pour pouvoir la maintenir en parfait état de fonctionnement. Nous
sommes allés écouter pour vous les conseils techniques de Didier Fortin, un
des meilleurs spécialistes français de la Fiat 500.

Texte François Allain et Claude Lefebvre, photos C.I.

... bastel Dir einen FIAT 500 D
(gebaut in den Jahren 1961 - 65)



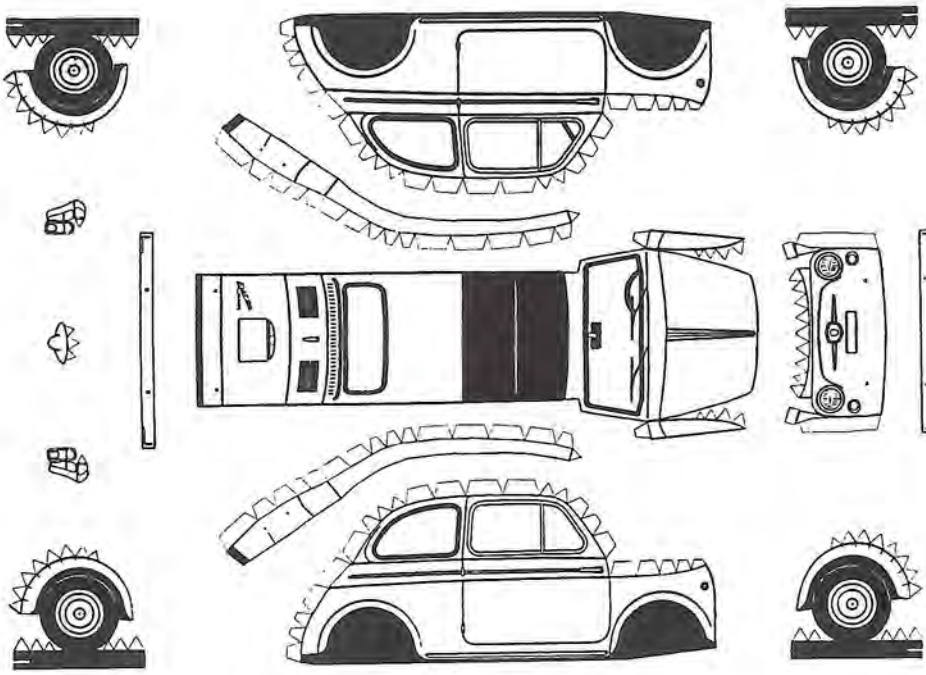
Zu beziehen bei:
FIAT 500 I.G. München
c/o Klaus Steiner
Feldmochinger Straße 3
D - 80995 München
Telefon (089) 3132899

hallo Jhr,
ein großes Weihnachtsfest
u. ein paarweises
chinesisches Jahr, wünscht euch
euch



Fiat 500 Leib Schweiz
Postfach 57

CH-6060 Sarnen



- NATALE 94 -

BUON NATALE



A TUTTI GLI AMICI DELLA 500!

Auch dieses Jahr neigt sich seinem Ende zu. Unsere kleinen Schneekäselein wurden jetzt bei Schneefall in den Winterschlaf geschickt, und wir warten jetzt schon auf den Augenblick, wo wir sie wieder raus holen können!! Ich möchte allen schönen Weihnachts tags und einen Ruckel in ein paarweises, Treffen in ein süßes und glückliches Neues Jahr wünschen!!!

BUONE FESTE

ciao

AURA R (DIE ITALIATION)



Von der GV: Jahresbericht des Präsidenten

Das war 1994

Begonnen hat's Jahr eigentlich ganz und gar nicht winterlich, nach dem letzten Balsthalhöck befuhren nanche die grossen Stöck.

Die dort liegen im Diemtigtal beim Chlaushüttli, heuer ohne Schneefall Wer dort war, weiss wie's war Der Präsi ist nicht hingefahrn.

Dafür dann im Januar der Winter war ganz steif und starr, trafen wir uns zum Schlittelplausch, verhüllt in Felle, weich und flausch.

Da war sogar ein Cinquecento welch grauenhaftes Sau-Lamento, der fuhr nämlich von ganz weit her - ein Deutscher war's, ihr wisst schon wer.

Wir quetschten uns in den Autobus und erklimmen den Berg im Schuss. Nach gutem Zmittag richtig munter schlittelten wir den Hill hinunter, zurück ins schöne Grindelwald nur ich flog noch mit dem Grind in Wald

Im März war dann der OTM; beim Teilesuchen wirst fast plemplem. Früh schon, im Aprilen zeigte Tino Heiratswillen. Manche taten nicht sinnieren und fuhren hin zum spalieren.

Einige waren besonders weich und reisten dort nach Oesterreich. Freuten wir uns aufs Autorennen der "Bergpreis" ist ne schöne Welt drum habi im Emmental halt gefehlt.

Am 1. Mai, ein Intermezzo, doch die Stimmung wollte ned so. Am Kleinwagentreffen in Wohlen hat niemand gross die Show gestohlen.

Nun endlich kam der 8. Mai und viele waren scheints dabei als ne richtige Rucksack-Lawina sich bewegte von Luzern nach China.

Dieses war für bestimmte Zeit im Verkehrshaus, drum nicht so weit. Auch der Präsi blieb nicht dehei, doch war er leider nicht dabei.

Am Weekend im Neuchatel dann im Juni machte s'Wetter chalt wie ein Muni. Viele wissens sicher noch... hoffentlich hat's im Zelt kein Loch.

Fast schon weit im Jura oben begab man sich in die Tropen, und eine feine Luigi-Pizza brachte viele stark zum Schwitza.

Wir sahen alte Puppenautomaten die da standen bestimmt als Paten bei der Entwicklung des Fünfhundert, drum ist dieser auch so'n Wunder.

Ein Treffen dann im deutschen Land verlief nicht ganz mit dem Anstand den man erwartet von Organisatoren, sie verhielten sich fast wie Mohren. In Sinsheim - haben wir uns geschworen - haben wir in Zukunft nix verloren. Weit Herkommen ist ein Privileg, denn s'Schönste war der Nachhauseweg.

Anfang Juli, eine Woche später ich kam mir vor wie ein Verräter fuhren wir Konvoi mti zwei Dutzend Mini aber eben, Hauptsach Chliini. Doch Bruno's Treffen war schon lässig, gefallen hat's uns ganz saumässig.

Im Sommer, da ist was los; wohin am besten fährt man bloss? Zum Beispiel runter nach Garlenda; doch bei mir in der Agenda stand ein Meeting im Südtirol, wo gefeiert wird mit unserem Idol.

Ein riesen Fest mit Speis und Trank, der Organisator fand den richtigen Rank. Man zeigte Damen-Bademode, da wird's dir richtig warm um d'Hode.



*Frohe
Weihnachten
und
ein glückliches
neues Jahr*

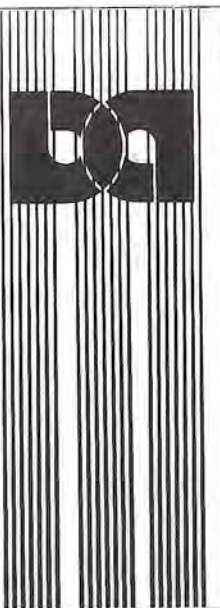
Wünschen wir Euch allen.



*Termin am Kündigung
10. jähriges Jubiläums - Treffen
4 - 6. August 1995
Am Schönberger Strand.*

Druckerei Abächerli AG
Industriestrasse 2
6060 Sarnen
Telefon 041-66 37 33
Teletax 041-66 63 46

Druckerei Abächerli



**Da steckt doch
was dahinter!**

Natürlich,
Qualitätsarbeit vom Abächerli!

MASCHINEN UND GERÄTE FÜR DIE LANDWIRTSCHAFT

Kommunalmaschinen

Rasenmäher

Motorhacken

Reparaturen, Service und Verkauf

JUCKER

8173 NEERACH Tel. 01 - 858 22 73

Mitte Juli bis Ende August
konnte man nach Herzenslust
zu vielen Treffen weit weg fahren
doch der Presi denkt sich: Aufbewahren
muss ich mein bestes Stück,
denn wenn's will, hab ich Glück,
und kann statt in den Militär-WK
zum grossen Treffen nach Montreux gaa

Was da geboten, war schon mächtig,
den Romands gelang das prächtig.
Ist schon was Feines fürs Gemüt
zmitzt i dene viele Lüüt
so viel Fiatli in Reih und Glied.
Eingerichtet durch den Optique-Meier
eine richtige Halbliter-Feier.

Später dann, ende September
fanden sich viele unsrer Member
bei den Innerschweizer Gsell
ein zu unserem grossen Rally.

Schon beim Start, da wallt der Oli
schauen wie ein Fiat rolli
der von uns wird geschoben
dazu noch am Hang nach oben.
Dieser Anlass war echt super
trotz Blindfahrt ohne Huper.

Es war der letzte Offizielle
Anlass, und an der Stelle
möchte ich nun herzlich danken
denn es hat sich mancher Franken
gelohnt zu investieren
beim 500er jubiliieren.

Auch zwischendurch bei den Sektionen
konnte man dem Fiat fronen.
Da ist manchmal viel gelaufen,
wenn sich traf der Haufen.

Doch jetzt dreh ich meine Hand um
und wende mich ans nächste Traktandum.

i/O Computer GmbH

Ob PC oder Apple Macintosh

bei i/O Computer GmbH in Thun
sind Sie immer an der richtigen Adresse.

swiss made


i/O[®]

Für Hardware und Software
zum Fachhändler!



Obere Hauptgasse 20-22
3601 Thun 1
Tel. 033 228 238 Fax 235 338

Claudio Mattioli



Rest. Seepark, Alpenquai 40 A (Richtung
Luzern, Telefon 041 44 20 35 Kantonsschule)
Montag: Wirte-Ruhetag

Rest. Seepark
Luzern

CARDINAL BIER
Luzerner Freunde

STAMMLOKAL
der Sektion
INNERSCHWEIZ

Ersatzteile und Zubehör
für 

Jean Goetz AG
8004 Zürich

Feldstrasse 111
Telefon 01 - 242 78 18

Les Romands s'expriment...

BONNE ANNEE 1995 A TOUS LES MORDUS DE LA 500 !

Pour dresser un bref bilan de 1994, on peut prétendre qu'elle a été une année exceptionnelle, vu que, pour la première fois, nous avons accueilli chez nous plus de 130 voitures; quelle joie en y repensant (les absents n'ont qu'à pleurer en se rongant les ongles jusqu'au poignet, na !). Du même coup, grâce à la pub faite pour cette rencontre, notre section s'est encore agrandie en atteignant désormais 60 membres.

De plus, concernant les autres journées, week-ends et autres rencontres internationales, je ne peux que constater un petit nombre de romands présents, mais un nombre toujours croissant (c'est tout bon, on continue, on y croit).

Voilà, passons à nos réunions mensuelles :

à Villeneuve, c'est toujours au Café du Nord

à Genève, changement d'adresse : Le Trois-Huit (anciennement le Schmilblick sur la route de Thonon, après Vézenaz, sur la droite).

Vous trouverez toutes les dates des rencontres mensuelles dans le tableau en annexe que vous voudrez bien pendre à côté de votre calendrier, ceci afin de n'avoir plus aucune excuse pour oublier nos rendez-vous....

D'autre part, pour ceux qui n'ont pas encore payé leur cotisation 1995 (toujours et encore Sfr. 50.-- par personne ou Sfr. 80.-- par couple) et qui désirent le faire, il faudrait régler ce montant dans les plus brefs délais au moyen du bulletin de versement ci-joint, au risque de ne pas recevoir la Gazzetta 1/95.

Enfin, nous attendons toujours que des membres nous fassent part de leurs suggestions pour organiser des journées (pique-nique, ballade en Fiat 500, etc...) ou week-ends afin que ce ne soient pas toujours les mêmes personnes qui s'en occupent. Vous pouvez discuter de vos idées lors de nos rencontres mensuelles ou me téléphoner directement.

J'espère donc vous revoir tous bientôt ou faire connaissance avec les nouveaux et vous souhaite d'ores et déjà une excellente année, sans malheur avec votre favorite.

Daniel POZZO

AUTOSPRITZWERK ANDRE KISER

André Kiser · Kernserstrasse 27 · 6056 Kägiswil · Tel. 041 - 66 61 22

**Empfiehl sich für Teil- und Neulackierungen an
kleinen und grossen Liebhaber-Fahrzeugen**

CARROSSERIE EGGER

Mario Egger, eidg. dipl. Carrossier
Brünigstrasse 44, 6072 Sachseln
Telefon 041/66 77 17

- **Unfallreparaturen von
PW und LKW (bis max. 3,5t)**
- **Restaurationen von Oldtimer**
- **Montage von Sonnendächer
Front- und Heckspoiler
sowie Seitenschürzen.**

MARIO EGGER
eidg. dipl. Carrossier
Brünigstrasse 44, 6072 Sachseln

VSCI Carrosserie

EXKLUSIVE MODELLAUTOS

Im Herbst 94 wurde in der Ostschweiz ein Fachgeschäft für exklusive Handarbeits-Automodelle eröffnet. Eine umfassende und kompetente Beratung, ausgerichtet auf die speziellen Wünsche der einzelnen Sammler (Sammelgebiet, Hersteller, Massstab, limitierte Auflage, Preiskategorie) sowie faire Preise werden garantiert. Öffnungszeiten: erster + letzter Samstag im Monat, 9-16 h.

"Das Modellauto"

Markus Frei, Berglistrassen 2, 8599 Salmsach TG
Tel./Fax 071 - 611 770

NEUHEITEN VON RITZ

**Reprint der
Original Fiat-500 Ersatzteil-Kataloge**

- Karrosserie -
- Motor, Fahrwerk, Bremse, Elektrik -

Bestellungen direkt bei:
Ritz Handels GmbH, Waller Str. 8, D-28219 Bremen
Tel. 0049 - 421 - 392 977, Fax 0049 - 421 - 383 463



*Natürlich bin ich mit dem Spoiler nicht schneller geworden,
aber ich fühle mich schneller!*

*Naturellement, je ne vais pas plus vite avec mon spoiler,
mais je me sens plus rapide!*

DAS RALLYE



(oder **DIE SCHLACHT BEI SEMPACH 1994**)

Auch dieses Jahr fand wieder ein Rallye statt, diesmal im Gebiet zwischen Sempacher-, Baldegger- und Hallwilersee. Treffpunkt war die Autobahn-Raststätte Neuenkirch am Sonntag, 25.09.94, um 09.45 Uhr. Das hiess für mich wieder einmal, Ausschlafen gestrichen!

Als ich dann nach ein paar wenigen Stunden Schlaf am Sonntag frühmorgens zum Fenster hinaus blinzelte, wusste ich sofort, das wird was: die Sonne war ja auch schon wach! Schnell gefrühstückt, und ab mit Bruno und seinem neuen Cinquecento zum Grauholz; doch, oh weh, zu spät und doch alleine auf der Raststätte?! Ah, da kommen ja noch Jüre und Tino! Schnell die Besatzungen neu zusammengestellt, ein Espresso geschlürft, und dann ab nach Neuenkirch. Trotz vollem Ausnützen der Ueberholspur trafen wir dann mit ein paar Sekunden Verspätung in Neuenkirch ein (Sch....., Matthias war schon da!).

Nachdem somit alle anwesend und heiss auf den Rallyestart waren (und der Diablofahrer die Demonstration seiner vielen überflüssigen PS abgeschlossen hatte), konnte das Ganze beginnen. Es war auch schon eine Startlinie auf den Boden gezeichnet; doch anstatt die Motoren aufheulen lassen zu können, galt es, das Fiatti mit Hilfe des Beifahrers möglichst schnell zur Ziellinie zu ... schieben! (das kenne ich doch irgendwie.....).

Nachdem alle diese erste Hürde mehr oder weniger elegant hinter sich gebracht hatten, wurden jedem Team die Rallyeregeln sowie das Bordbuch zur ersten Etappe verteilt. Darin war die Streckenbeschreibung sowie 5 Posten aufgeführt, die man finden musste. Zusätzlich war dann an jedem Posten eine Spezialaufgabe zu lösen. So musste man z.B. bei Posten Nr. 2 fast Förster sein; wie sonst kann man 4 Holzsorten anhand von kleinen Stückchen davon erkennen? Damit man beim Anfahren der verschiedenen Posten unterwegs nicht gleich einschlafen würde, war das Bordbuch voll mit Zwischenfragen aus dem Leben eines Fiatfahrers, wie z.B. „Wer hat den Fiat 500 entworfen bzw. gezeichnet?“ oder „Aus welchem Gemüse wird Sauerkraut gemacht?“

Posten 4 war dann wohl der Schwierigste zum Finden. Zuersteinmal musste man merken, dass der Wegbeschrieb auf der Rückseite des ersten Blattes weiterging, und nicht, wie ein gewisses Berner/Solothurner Team meinte, auf dem zweiten Blatt....! Anschliessend bestand die Schwierigkeit darin, den gesuchten Parkplatz des Schlosses Heidegg auch wirklich zu finden. Sonja und Kurt als Postenleiter warteten da, hörten und sahen einen Fiat 500 kommen, und vroooooom.... war er auch schon vorbei. Da, er hat's wohl gemerkt, er kommt zurück! Doch, oh Schreck, vroooooom....., wieder vorbei!! Beim dritten Mal konnte dann dank des Winkens und Schreiens von Sonja der Posten endlich gefunden werden.

Nun galt es auch noch, seine Antipathie gegenüber den anderen Automarken zu beweisen, denn man musste mit Hilfe kleiner Säckchen die aufgestellten Markensymbole umwerfen, was übrigens viel einfacher aussah, als es wirklich war.

Nachdem dann der Bäcker und Klein-Klausi ihre Franken und Rappen richtig getauscht hatten (kleine Rechnerei als Zwischenfrage), war man am Ziel der ersten Etappe angekommen. Nun hatte man etwas Zeit, das Schongi-Land kennenzulernen, etwas zu essen und dann noch eine Gratisfahrt auf der Schongi-Bobbahn zu erleben.



Vielen

Dank

Halls Cinquecentisti

Wir möchten uns noch recht herzlich für das tolle Anzüglich bedanken, das wir von Euch erhalten haben zur Geburt unserer Lato.
Renak Gianni

Welcome to the World

✓ Hurra ich bin da !

Ich bin äs Meitli/Bueb und mis Mami und min Papi händ
mir dä Name Lara gä
Ich bin am 16.11.94 um 18.26 geborä
Ich bin ganzi 45 cm lang und mis Gwicht isch 2360 g

Äs freut sich ganz fescht min Papi und mis Mami
Zur Züit sind mis Mami und ich no im Rotkreuzspital Zürich

Eusi Heim Adrässe lutet: J.P. + R. Piccinni Im Lindenhof 11
8307 Effretikon

Um 14.00 Uhr standen dann alle wieder bereit, um die zweite Etappe mit den Posten Nr. 6 bis Nr. 11 zu absolvieren. Um die Verdauung des Essen etwas zu beschleunigen, musste man zuerst Sport treiben: Liegestützen und Seilhüpfen waren angesagt! Wer nach diesem Posten noch am Leben war, bekam dann das Bordbuch der zweiten Etappe und konnte sogleich losfahren.

Halte man es sich dann wieder im seinem kleinen Gefährt gemütlich gemacht, die ersten paar Richtungsänderungen hinter sich und die erste Zwischenfrage auch schon beantwortet, tauchte dann die zweite Zwischenfrage auf: „Wiewiele Meter misst wohl die Schongi-Bobbahn?“ Während nun die meisten ihre Fähigkeit im Schätzen unter Beweis zu stellen versuchten, gab es natürlich auch die Möglichkeit, wieder ins Schongi-Land zurück zu gehen und den Anlagewart zu fragen

Posten Nr. 7 war dann schon wieder ein Kulturgut, diesmal das Schloss Hallwil. Der bedauernswerten Parkwächterin haben die vielen lärmenden 500er, die dauernd die Allee hinab und hinauf fuhren, wohl den Sonntagnachmittag vermiest. Es war nämlich die Aufgabe gestellt worden, herauszufinden, wiewiele Bäume in der Zufahrtallee standen. Nachdem auch der Bahnhof von Beinwil am See die Fiat-Invasion heil überstanden hatte, wartete dann Oliver mit dem Fernglas vor der Kirche Schwarzenbach, wo er eine „lustige“ Idee ausgebrütet hatte. Man musste nämlich mit Hilfe eben dieses Fernglases 5 Gegenstände erkennen, die in einiger Entfernung unter einen Baum plaziert worden waren. Es genügt dabei überhaupt nicht, wenn man endlich herausfand, dass es sich dabei um Modellautos handelte, nein, man musste sogar noch die Marke und den Typ erkennen! Oh, wie man sich da als vermeintliche „Autokenner“ doch täuschen konnte ...

Gegen Ende dieser sehr interessanten Rallye konnten dann die Fahrer noch ihre Geschicklichkeit unter Beweis stellen. Nachdem zuerst zwei Runden in der möglichst genau gleichen Zeit absolviert werden mussten, war beim letzten Posten in Eich noch ein Slalomkurs aufgestellt. Endlich konnte man seinem „kraftprotzenden Muscle-Car“ doch noch so richtig die Sporen geben, die einzelnen Tore waren ja relativ weit auseinander gestellt. Doch weit gefehlt! Wer fährt denn schon schneller als im langsamsten Schnecken tempo, wenn er überhaupt nichts mehr sieht?? Dem Fahrer wurden nämlich die Augen verbunden, und er musste mit Hilfe der Anweisungen des Beifahrers sein plötzlich so grosser Fiat um die plötzlich so eng beieinander wirkenden Pylonen zirkeln. Als auch diese Prüfung erfolgreich bestanden war und auch kein Beifahrer überfahren wurde (dies zum Teil jedoch nur mit viel Glück...), fand man sich schlussendlich im Restaurant Sonne zum Nachtessen und der obligaten Preisverleihung ein. Der Vollständigkeit halber sind hier auch noch die Preisgewinner aufgeführt, obwohl dies bei diesem Rallye wirklich nur Nebensache war (für Gewisse reichte es völlig, wenn Sie vor Matthias [wieso eigentlich immer er?] plaziert waren...). Also, hier sind sie:

1. Platz: Maria Luiga Güzel aus Thayingen
2. Platz: Gino und Sandra de Gregorio aus Feuerthalen
3. Platz: Tino und ich aus Worb bzw. Grenchen

Trostpreis für den 20. Platz: Michel aus Villeneuve

Den grössten Applaus erhielten jedoch Oliver und Daniela für die wirklich ausgezeichnete (ich würde sogar meinen: „perfekte“) Organisation dieses Anlasses, der uns wohl allen lange in Erinnerung bleiben wird (vor allem, wenn es darum geht, wieder mal irgendwas zu organisieren, gell...):

Daniel Lioiolo

NEW YORK CITY



NYC SKYLINE
 Ich bin gewisse meiner Aufenthalt
 bei den gelben Taxis, neben Gebäuden,
 verückten Leuten in vollen Augen,
 Vorzugs die Lady of Liberty ist
 gar nicht so gross wie man glaubt,
 dafür ist das Essen besser als man
 sagt!!!
 Ferne Grüsse JRS

also, was hat mich endgültig aus
 dem Reise-Saturn gestochen, das
 die Schassen nicht Flühi freudlich
 sind!



Stella
 500 a Trans.
 12/10/94

Fiat 500 Club
 c/o Ruth Bamert
 im Dörfli
 6056 Kägswil
 Switzerland



Week-end de la St. Nicolas
 du 9 et 10 décembre 1994

Samedi matin, je dépose Paul-Loup, 8 mois, chez sa nou-nou. "Au revoir mon bébé, papa et maman vont près de Thun avec ces fous de club des 500. Nous verrons St. Nicolas, mais oui mon amour, en rentrant nous te raconterons tout."

Dimanche 16.00 h: "Bonjour mon Paul-Loup d'amour. Ton week-end s'est bien passé? Oui, nous aussi. D'accord on te raconte: Tout a commencé à Thun, samedi en début d'après-midi, où nous nous sommes promenés avec 'the Pozzo family'. Nous avons vu les jolies vitrines de Noel. Ensuite nous avons repris la voiture, la grande oui, pas la petite puce de 500, car tu sais elle est si petite et puis il fait déjà si froid pour elle. Remarque tu as raison, nous habitons à 800 mètres d'altitude et papa roule tous les jours avec son pot yaourt pour aller au bureau. Et bien justement, elle travaille dont qu'elle a le droit à son week-end non?!! Bon, revenons à nos moutons où plutôt au week-end justement.... Nous avons donc roulé encore un peu jusqu'à un chalet tout en bois où tous les autres cinquantistes s'étaient donné rendez-vous. 'Bonjour! Christophe et Bérengère Duchâtel, nous venons de Marchissy dans le canton de Vaud, et vous?"

Et alors là, mon bébé ce fut un peu compliqué car il y avait beaucoup de Suisses Allemands et nous ne parlons pas un seul mot de leur 'drôle de langue'! Alors nous avons eu un peu de peine à faire connaissance, et eux beaucoup de difficultés à comprendre mon non moins 'drôle' prénom. Il y en a même un qui m'a appelé Camembert!!!

Pendant que les grands jouaient à divers jeux de société, les petits eux n'avaient que faire des différences de langage, comme la petite Michéle, aux yeux ravageurs, qui terrassait de bonheur Sébastien dit 'il Pozzolino'. Ou Angela sautant au cou de tous pour bien nous faire comprendre que le Rosti-Graben c'est de la fantaisie.

Et les 500 vas-tu me dire?! On en parle pas beaucoup... En réalité il y en avait une de présente: une jolie jardinière jaune qui faisait la nique par sa beauté naturelle à cette psychédélique Jaguar semblant tout choit sortie d'un bizutage d'étudiants. MY GOD!!! Concernant les autres 500, malgré leur absence physique, elles étaient dans tous les esprits et dans beaucoup de conversations = photos souvenirs de Montreux, clichés de moteurs, de roues, de châssis, de tableaux de bord. Chacun y allait de son anecdotes ou de son grigri par exemple la superbe chemise de Martin!!!

Bon, bon l'heure tourne et on a faim! Ca tombe bien mon amour je vais te parler de souper LA FONDUE! A notre table, j'ai dû voir défilé 3 caquelons! Une véritable orgie... Après, quand on a fini, on entendit des coups frappés à la porte. Sais-tu qui entra? St. Nicolas vêtu de sa grande robe rouge et de sa longue barbe blanche. Il a appelé chaque enfant près de lui pour savoir s'il avait été très sage. C'était si mignon de les voir chanter ou raconter une poésie. Le petit Pozzolino, lui, semblait bien perplexe car les chaussures de St. Nicolas ressemblaient fort à celles de son papa. Après leur avoir distribué des jouets et friandises ce fut notre tour, les grands, d'expier nos fautes et de raconter des anecdotes sur nos Lolita mécaniques qu'avons nous raconter papa et maman? Nous avons expliqué que c'est à la suite du film 'Le Grand Bleu' de Luc Besson que ton papa s'est épris pour la Fiat d'Enzo. Normalement les hommes tombent amoureux des héroïnes comme Marilyn, Sharon Stone ou Julia Roberts et bien ton père c'est les voitures!!! Après le départ du bon St. Nicolas nous avons tous partagé cacahuètes, chocolats, caramels qu'il a gentiment offert. Mais juste après ça il y eu soudain une avalanche de desserts à défaut de neige. Bonjour les kilos!!! Puis il était temps d'aller dormir. Dormir, dormir!

Dimanche matin trop tôt nous sommes debout. Les enfants sont aussi déjà tous levés, quelle énergie! Nous entrons dans le réfectoire et la vision mélangée de bonheur et de malheur. Sur la table, il y a là un buffet de petit dej'digne de Gargantua et de toute sa famille! Tresses, pains, cakes, charcuteries etc. Manger, manger encore manger! Nous pensons tous qu'une promenade s'impose pour tenter de brûler toutes ces calories. Nous allons alors marcher sur la petite route au dessus de chalet et à ma grande joie nous voyons dans une grange des vaches et des petites chèvres et plus loin une autre race, celle ci en voie de disparition (il n'en existe qu'un!) un Matthias adulte en train de terroriser un pauvre chien qui défendait sa propriété"

Après la promenade, nous avons décidé de rentrer à la maison car tu nous manquais trop. Alors, et toi ton week-end ça c'est bien passé? Quoi, tu me dis que le mari de ta nounou travaille chez Fiat Suisse depuis 30 ans au service technique?!! C'est fou le hasard, cest beau la vie... come une moustache de 500 roulant à plein gaz!!!"

Bérengère Duchâtel



Liebe Freunde aus nah und fern
lest diese Zeilen vom grossen Fiat-Stern

Schon bald ist wieder ein Jahr vorüber
und das neue beginnt drunter und drüber

Grundsätze und Ideen beginnt man zu schmieden
doch bald stellt man die Frage: wie soll ich das bloss hinkriegen

Neue Treffen werden organisiert
ob es alle auch interessiert

Eingeladen werden alle aus nah und fern
denn kommen werden alle sehr gern

Auch unsere Freunde aus dem Süden sind bereit
aber keine Infos weit und breit

So fragt man eben mal den Elio an
denn sein Name ist in der Clubzeitung kundgetan

Und er grübelt in seinem Kopf
aber der ist auch leer wie ein Hühnertopf

Darum liebe Freunde geht schnell dahin
und schreibt mir Eure Treffen hin

Um Euch viele Freunde aus Italien zu bringen
müsst Ihr früh wetzen Eure Schreiberklingen

Wann, wo, wie und was
das zu wissen macht mir grossen Spass

Denn der Urlaubskalender ist schon voll
aber das Datum weiss noch niemand - ist ja toll

Ab dem Februar könnt Ihr dem Elio tuten
denn bis dahin sollte sich der Club sputen

Viele Treffen gibt es in Italien nah und fern
Infos gibt Euch der Elio sehr gern

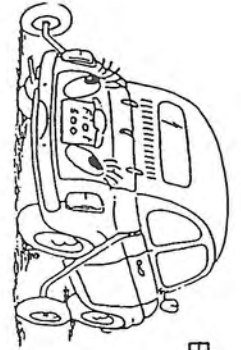
So, nun wünsch ich Euch ganz geschwind
frohe Festtage und ein vollbepacktes Christkind

Gebt Eurem "Fuffi" einen dicken Kuss
und Euren Angehörigen schick ich einen schönen Gruss

Viele gute Wünsche mögen Euch ins neue Jahr begleiten
und möglichst wenig Pannen bereiten

Mit den besten 500er-Grüssen
werde ich dieses Gedicht beschliessen.

Elio



Full House in Schwenden (Diemtigtal)

Hütte ausgebucht - Anmeldungen mussten wegen Platzmangel zurückgewiesen werden

bg. Das Samichlaus-Weekend des Fiat 500 Clubs in Schwenden (Diemtigtal) erfreut sich stets zunehmender Beliebtheit. Sämtliche Übernachtungsplätze waren am diesjährigen Wochenende vom 10. & 11. Dezember ausgebucht. Verantwortlich für das grosse Interesse ist nebst der guten Atmosphäre, der wunderbaren Berglandschaft und dem jeweils prachtvollen Wetter sicherlich nicht zuletzt Frösch's tolle Organisation. Dies ist, wie ich aus eigener Erfahrung weiss, keine Kleinigkeit. Deshalb möchte ich mich vorab im Namen aller Teilnehmer bei Frösch herzlich bedanken.

Als ich mit meinem Bruder Jürg am Samstag so gegen 17 Uhr bei der Hütte eintraf, erklärte uns Frösch, dass, obwohl alles bereits schön dekoriert war, noch niemand da sei (!). Doch nur kurze Zeit später begann sich die „gute Stube“ zu füllen. Es fanden sogar zwei noch unbekannte Gesichter (das Paar du

Châtel) aus der Romandie den Weg ins Diemtigtal. Vor dem traditionellen Fondue, das übrigens von Claude, Martin (Jörg), Frösch und weiteren Helfern exzellent zubereitet wurde, war ein kleines Apéro, Spiel und Spass sowie Prahlereien über Fiätli und verschmierte Jaguars angesagt.

Kurz nach dem Essen, pochte es an der Tür. Die Kinder, die vorher lautstark in der ganzen Hütte herumtobten, wurden plötzlich leise, ja manche sogar still. Knarrend öffnete sich die Holztür und es erschien, wie wir alle gespannt erwarteten, der Samichlaus, bepackt mit einem grossen Sack voller Leckerbissen und Geschenken für die Kinder. Der grossgewachsene Samichlaus komme, wie er uns erzählte, von weit her (Westschweiz) und tief aus dem Walde. Dank seinem schlaun Buche wusste er nahezu über jeden Anwesenden etwas zu berichten. (Nur Kurt und Sonja waren für ihn vermutlich noch ein unbeschriebenes Blatt). Über die

Kinder waren seine Notizen im Buch besonders ausführlich. Er las ihnen einzelne gute aber vor allem die schlechten Taten vor und versuchte sie damit sanft zu tadeln. Die Kinder ihrerseits trugen Gedichte oder Lieder vor, wonach sie mit einem Geschenk und einem Applaus belohnt wurden. Einige von ihnen hatten dabei durchaus einen gewissen Respekt, wenn nicht sogar ein wenig Angst. Manuel zum Beispiel zog es vor, sein Gedicht im Schutze des Holzpfeilers vorzutragen. Nachdem uns der Samichlaus wieder verlassen hatte, war es mit der Ruhe vorbei. Während eine fleissige Küchenequipe den Abwasch besorgte, vegnügten sich die anderen wieder mit Spielen, Musik und Plaudereien bis hin zu vorgerückter Stunde.

Am Morgen glaubte ich, früh aufgestanden zu sein, sah jedoch bald, dass die meisten bereits vom reichlich gedeckten Frühstücksbuffet konsumiert hatten. Obwohl einige die Nacht schlaflos hinter sich brachten, waren am Sonntag nur zufriedene Gesichter zu sehen. Leider verliessen uns Johann und seine Familie schon kurz nach dem

Morgenessen, weil sie am Abend noch etwas Wichtiges zu tun hatten. Nach einem kleinen Spaziergang verabschiedeten sich auch die anderen. Etwa um halb zwei Uhr konnten wir die Hütte gereinigt abgeben und damit ging ein weiteres schönes Samichlaus-Weekend zu Ende.

Bruno Guggisberg

